

## Expressions idiomatiques ou familières

- **Appart**

- Abréviation - Appartement.

Un phénomène courant en français familier est de supprimer la/les dernière(s) syllabe(s) du mot : télé pour télévision, sympa pour sympathique, manif pour manifestation, info pour information, etc.

Un appartement, c'est aussi une "piaule" en argot.

- **Apprendre sur le tas**

Apprendre par la pratique. Par exemple apprendre un métier sur son lieu de travail.

- **Avoir d'autres chats à fouetter (Exp)**

---

**Expression** : Avoir d'autres choses à faire, d'autres préoccupations.

Les variantes peuvent être : avoir d'autres chats à battre, avoir d'autres chats à peigner !

- **Avoir la patate (Exp)**

---

**Expression** : Etre en pleine forme, être de bonne humeur.

- **Avoir les pieds sur terre**

---

**Expression** : Avoir le sens des réalités.

Dicton : Les pieds sur terre, la tête dans les étoiles.

Avoir une attitude réaliste.

- **Ça marche !**

---

1. Ça fonctionne.

Quand votre ordinateur ne s'allume pas depuis plusieurs jours et que tout à coup, quelqu'un vient vous le brancher. Vous vous écriez : "Ça marche !"

2. C'est d'accord.

Quand un ami vous donne rendez-vous.

- ▶ Ce soir à 7 heures devant le cinéma ?
- ▶ Ça marche !

- **Ça vaut le détour !**

---

Synonymes :

- ▶ ça vaut la peine !
- ▶ ça vaut le coup !

- **Bosser**

---

**(V)** Travailler.

On va aussi au boulot (travail) ou encore au taf (encore le travail !).

- **Briscards**

---

**(N.M)** Hommes pourvus d'une longue expérience. L'adjectif "chevronné" possède le même sens. On dira donc souvent, de façon pléonastique : un briscard chevronné !

- **C'est reparti comme en 14 !**

---

Recommencer avec ardeur, avec motivation. Cette expression fait allusion à la guerre de 14-18 et à l'enthousiasme avec lequel les soldats sont partis faire une guerre annoncée comme courte et facile.

L'expression sous-entend donc une certaine naïveté alors que les circonstances ne s'y prêtent pas.

Cette expression va sans doute disparaître puisque l'année 14 fera dorénavant référence à l'année 2014 et non plus à l'année 1914 !

On dit aussi parfois "C'est reparti comme en 40" (allusion à la seconde guerre mondiale).

- **Cerise sur le gâteau (la)**

---

Le détail final qui rend les choses encore plus appréciables, plus parfaites. Sur un ton ironique, cela signifie le contraire : un événement final qui rend les choses encore pires ! Le comble.

On peut dire aussi : "Et pour couronner tout ça ..." ou encore "C'est le bouquet !"

Exemple : Un record aux Jeux Olympiques après mon titre de champion du monde ? Ça ce serait vraiment la cerise sur le gâteau !

- **Chèque en bois**

---

Expression familière qui signifie chèque impayé. Si vous faites un chèque en bois c'est que votre compte n'est pas approvisionné. Attention aux agios !

- **Déboussolé**

---

**(Adj.)** désorienté (familier).

*Exemple* : il se peut que vous *soyez parfois un peu déboussolé(e)* par certains comportements des Français.

- **Des tongs**

---

Ce sont des sandales simples constituées d'une semelle et d'une birde. C'est un élément important de la garde-robe en été.

- **En faire tout un fromage !**

---

On peut dire aussi "En faire tout un plat" !

- **Faire du lèche-vitrine**

---

Faire du shopping, aller dans les magasins.

Exemple : Ma passion dans la vie, c'est faire du lèche-vitrine pour trouver les objets que je collectionne, par exemple, j'adore les petits carnets et les sacs, surtout en période de soldes !

- **Faire porter le chapeau à quelqu'un**

---

Faire porter la responsabilité d'une faute à quelqu'un

Exemple : Il a triché aux examens et en plus il m'a fait porter le chapeau !

Porter le chapeau : Porter la responsabilité d'une faute

Faire porter le chapeau : Faire porter la responsabilité d'une faute à quelqu'un

- **Gaffes**

---

**(N.F)** Action ou parole maladroite.

- **Il pleut comme vache qui pisse (Exp)**

---

Il pleut énormément. Il pleut des cordes.

- **J'y tiens comme à la prune de mes yeux**

C'est quelque chose de très important pour moi.

- **Je n'ai pas la pêche**

---

Je ne suis pas en forme, je n'ai pas d'énergie.

- **Kiffer**

---

**(V.)** Aimer.

Ce verbe est de plus en plus utilisé par les jeunes.

Au départ, "kiffer" signifie "prendre du kif" (cannabis), et donc "planer", puis, par extension, "aimer".

- **Piger**

---

**(V.)** Comprendre

- **Poser un lapin**

---

Ne pas venir à un rendez-vous.

Exemple : Je l'ai attendu pendant une heure, il m'a posé un lapin !

Ne pas venir à un rendez-vous.

- **S'endimancher**

---

**(VP)** Mettre ses habits du dimanche, s'habiller mieux que d'habitude.

- **Se foutre de ...**

---

Se moquer de ...

L'expression "se foutre de la gueule de quelqu'un" est argotique mais très utilisée.

- ▶ On se fout de la gueule de quelqu'un
- ▶ on s'en fout (s'en moquer, ne pas y porter d'intérêt)
- ▶ on demande à quelqu'un de nous "foutre la paix" quand il nous ennuie pour qu'il nous laisse tranquille.

- **Truc**

---

**(N.M)** Une chose.

Le mot "truc" est très utilisé en français, lorsque l'on a oublié le mot exact. On utilise aussi le mot "machin" (n.m) ou "bidulle" (n.m)

- **Tuer le temps**

---

Occuper le temps, le passer sans occupation ni obligation, en tachant de ne pas s'ennuyer. On dit aussi "tromper le temps".

Au contraire, l'expression "Se payer du bon temps" signifie s'amuser, profiter de la vie. Quant à "courir après le temps", c'est en manquer, être débordé.

Bref, pour se payer du bon temps, mieux vaut ne pas le tuer, ni le tromper, encore moins courir après !

(Source : <http://voyagesenfrancais.fr>)